



Scripts.com

Beatriz at Dinner

By Mike White

Hola, ¿qué sucede?

Lola, no.

Lola, ¿por qué?

CENTRO DE CÁNCER ARDENDALE

Kim, mírate. Te ves fantástica.

Voy a acomodarme, ¿sí?

Tardaré dos segundos.

Respira hondo.

Hacia abajo.

Deja que llene tu estómago
y que se expanda hacia tus pulmones.

Contenla.

Contenla.

Libérala.

Es como si estuvieses drogada, ¿no?

Hola, Suzanne. Llego tarde.

Debo ir a Newport Beach.

TODOS SOMOS UNO:

¡QUÉ TE VAYA BIEN!

Voy a la casa de los Birkhofer.

Cathy Birkhofer es mi clienta.

- ¿Cómo se llama?

- Beatriz Luna.

Gracias.

Hola. Muchas gracias
por venir en hora pico.

¿Fue terrible?

Sí, por eso llegué tarde.

Lo siento, el tránsito fue terrible.

No te preocupes.

Es verdad, tienes una fiesta.

Qué maravilloso.

Es sólo una cena con pocas personas,
pero me alegra que hayas venido.

A Tara le encanta la universidad,
hay mucha gente interesante.

Hay mucha diversidad.

Homosexuales, transexuales,
gente de todos lados.

Su compañera de cuarto
es una judía de Nueva York.

Está teniendo una experiencia maravillosa.

Es fantástico. Tengo que llamarla.

Extraño a Tara.
Yo estoy aliviada,
porque sabía que iría a Ohio,
pero no podía entender
por qué quería irse de aquí
y pasar cuatro años de su vida en Ohio.
¿Cómo estás tú, Beatriz?
Estoy bien.
¿Qué? ¿Sólo bien?
¿Qué sucede?
Mi cabra.
Mi vecino se quejó de mi cabra.
Ese vecino está loco.
Siempre está enfadado y bebiendo.
Vino a mi casa a las 11 p. m.
Y dijo que vendrían a quitarme mis cabras.
¿Quiénes?
La municipalidad.
Porque creen que son animales molestos.
No es un área para cabras.
Claro.
Corren a saludarme cuando llego a casa.
Están felices de verme, pero balan mucho.
Entonces, las entro a la casa
y les armo un corral en mi habitación.
Pero, el sábado pasado, las dejé salir,
y a Hércules le gusta hacer pozos
cerca de la casa,
pero Jerónimo...
¿Beatriz?
No.
¿Qué sucedió?
Mató a mi cabra.
¿Qué?
¿Tu vecino?
Volví de mi caminata,
y Jerónimo estaba muerto en el jardín.
Tenía el cuello roto.
¿Hablas en serio?
Y podía sentir su dolor.
Ya estaba muerto.
Aún podía sentir su dolor.
Lo sostuve cuando era un bebé.
Tenía una personalidad muy divertida.

Lo siento.
No quería angustiarte antes de tu fiesta.
Quemaré un poco de salvia.
No, está bien, Beatriz.
Pobrecito.
¿Qué pasó?
Mi auto no funciona.
No. ¿Llamaste al seguro?
Llamé a un amigo que sabe arreglar autos.
Ya casi termina de trabajar,
así que ahora viene.
- Ya lo ha arreglado.
- ¿Desde Altadena?
No le molesta, es un amigo.
Claro, pero ¿cuánto crees
que tardará en llegar?
Tiene que terminar de trabajar,
y puede que haya mucho tránsito.
Bueno, quédate a cenar.
Es sólo una cena de trabajo.
- No.
- Hablaré con Grant.
Puedo esperar en cualquier lado.
No habrá problema.
Puedo esperar en el auto.
No seas tonta.
Tengo un libro para leer.
Hablaré con Grant, no habrá problema.
- Esto luce maravilloso.
- Gracias.
Debe ir a la clínica a la mañana.
No quiere dejar el auto aquí.
No tengo tiempo para esto.
Debo prepararme.
Es Doug Strutt. Es trabajo, Cathy.
¿Es para tanto?
Sí.
Le dije que se quede a cenar.
¿Qué quieres que haga?
¿Quieres que la deje comiendo sola?
- Sí.
- ¿De verdad?
- ¿Por qué no?
- No haré eso,

porque no es una criada ni nada de eso.

- Es amiga de la familia.

- ¿Sí?

Grant, ella ayudó muchísimo a Tara.

Tuvo una semana terrible.

Su vecino estranguló a su cabra.

- Está bien.

- Es sólo una persona más en la cena.

- Es adorable.

- Está bien.

- Debo prepararme.

- Ve, entonces, maldita sea.

- Hola.

- Hola.

¿Beatriz?

Está todo bien, Beatriz.

Queremos que te quedes.

¿Te sientes bien con esa ropa?

¿Cómo te sientes?

Tengo suéteres o blusas,
quizá Tara tenga algo.

Pero así estás bien.

Me atrasé muchísimo.

¿Tienes la champaña?

Sí.

¿Dejamos las llaves

por si quieren mover el auto?

Las pondré en el asiento. Es seguro, ¿no?

Cariño, pasamos por tres puertas
de seguridad.

Esta grava.

- Hola, bienvenidos.

- Hola.

Gracias.

Cathy y Grant bajarán enseguida.

Esto es para ellos.

Es para todos nosotros.

Fantástico, se los daré.

¿Quieren un aperitivo?

Yo quiero un vodka con soda y arándanos.

¿Alguna preferencia de vodka?

Stoli, Grey Goose, cualquiera.

- Tenemos ambos.

- Grey Goose.

- Jack Daniel's y Coca.
- Jack Daniel's y Coca, perfecto.
- Oye.
- ¿Qué?
- Acabo de darme cuenta de algo.
- ¿De qué?
- De que seremos ricos, joder.
- Cállate.

Sí, seremos ricos, joder.

- ¿De verdad?
- Sí.

Ahora ganaré más que tú.

- ¿Qué te parece?
- Veremos.

¿Tú eres mi acompañante o yo el tuyo?

- Yo soy la acompañante.
- Eso pensé.

Entonces debo atraerte mucho
en este momento.

Algo así.

- ¿Un poco?
- Un poco.

No me dejes con las mujeres
toda la noche, ¿sí?

- ¿Me lo prometes?
- Hay alguien aquí.
- Hola. Soy Beatriz.
- Hola.

Hola, soy... Hola.

Soy Shannon, él es Alex.

- Hola.
- Hola.

Shannon, Alex, sí.

¿Dónde trabajas? ¿En Virident?

- No.
- No.

¿Cómo conoces a Cathy y Grant?

Los conozco por Tara.

Soy terapeuta ocupacional.

Hago masajes, terapia sonora...

- Comprendo.
- Reiki, Tai Chi, nutrición.

¿Eres nutricionista?

Alex tiene piedras en los riñones.

Al parecer,
se forman cristales en mi orina,
lo cual no es tan poco común, ¿cierto?
Eso es horrible.
Sí, es lo peor. No es divertido.
Creí que se estaba muriendo.
No sabía qué sucedía.
Se cayó al suelo, llamé a los niños.
No sé en qué estaba pensando.
Supongo que quería
que se despidieran de su padre.
Sí, quedaron traumatizados.
Estaba tirado en el piso gritando.
Yo estaba histérica.
Lo niños no sabían qué sucedía.
Fue espantoso.
Grey Goose con arándanos
- y Jack con Coca.
- Gracias.
- ¿Le traigo algo?
- Sólo agua.
- ¿Segura?
- ¿Hay vino?
Por supuesto. ¿Rojo o blanco?
Tal vez un poco de vino blanco.
De acuerdo, un poco de vino blanco.
No deberías beber
si tienes piedras en los riñones.
- Lo sé, pero esta noche...
- Puedes beber
lo que quieras esta noche, ¿sí, cariño?
Es gracias a Alex que estamos celebrando.
Logró que el legislador
aprobará el complejo edilicio.
- Se aprobó hoy.
- No fui sólo yo, fuimos varios.
Se necesita trabajar mucho.
Está siendo humilde. Fue muy importante.
Nadie creía que lo aprobarían.
Tuve que hacerle una felación
a todos los senadores.
- ¡Dios mío!
- Son muchos.
¿Sabes qué es genial

para las piedras en los riñones?
Vinagre de manzana, remolacha,
ruibarbo y raíces de diente de león.
Raíces de diente de león, tus favoritas.
Me encantan. ¿Algo más? ¿Algo comestible?
Sólo bromeaba.
Doug está aquí.
Fantástico.
- Está en la puerta.
- Magnífico.
Alex y Shannon están abajo.
- Estupendo.
Perfecto. Enseguida bajo.
- Bienvenidos.
- Hola.
- Hola.
- Hola, chicos.
- Felicitaciones.
- Felicitaciones.
- Es un gusto verlos.
- Igualmente.
- Luces fantástica.
- Tú también.
- Hola, Shannon.
- Hola, Grant.
Bienvenidos. ¿Cómo están?
¿Recuerdas a Shannon?
- Shannon.
- Hola, ¿cómo estás?
Hola, Alex. Jeana.
Shannon. Hola.
- Qué bella túnica.
- Gracias, es de Jenny Bellane.
Buen trabajo, Alex.
Viva el héroe conquistador.
Sólo llevó un año y medio.
Más rápido que otros.
Más rápido que la mayoría.
La conozco desde que tenía
esa tienda en Balboa.
Yo era su compañera de cuarto.
Vivimos juntas durante un mes.
Le dije a Cal lo de esta noche,
pero tiene el testimonio mañana.

Una demanda.
Soy una torpe con tacos.
Casi me rompo el tobillo con la grava.
- No nos demandes.
- No lo haré.
Te pediré una bebida.
Hola, chicos.
- Ni siquiera...
- Es maravilloso.
Adoro las crasas. Son mis favoritas.
Sí, también me encantan.
- Gracias.
- Gracias, Evan.
Gracias.
También es muy talentoso.
¿Cómo se llama?
Beatriz, Dios mío.
Qué maleducada.
Shannon, Jeana, ella es mi amiga Beatriz.
Nos conocimos adentro.
- Bien.
- Hola.
Es un placer conocerte. Eres hermosa.
- Gracias.
- Todas lo son.
Breatiz es sanadora.
No estoy bromeando.
Ella hace milagros.
Nos conocimos en el Centro Ardendale.
¿Lo conocen?
Es un centro de cáncer...
Tratan todo,
pero principalmente el cáncer.
Se enfocan en la comida,
hay terapias alternativas.
Está cerca de Santa Mónica.
Fuimos cuando diagnosticaron a Tara
con la enfermedad de Hodgkin.
- ¡Dios mío!
- ¿Cáncer? No tenía idea.
Sí, lo tuvo en el timo,
en el bazo,
en el revestimiento del diafragma.
Fue aterrador.

- Claro.
- Por supuesto.
Y tenía 15 años.
Tuve que investigar absolutamente todo,
cada médico, cada droga.
Grant es más analítico.
Es un occidental muy recto,
así que hicimos quimioterapia,
radiaciones, operaciones,
así que terminó libre de cáncer.
Está bien, gracias a Dios.
Pero, después de la quimioterapia,
no tenía fuerzas,
no comía, así que me enteré de Ardendale.
Fuimos allí, y empezó a mejorar enseguida.
Le encantaba la comida.
Le encantaban las terapias.
Y conocimos a Beatriz.
Beatriz y Tara se hicieron muy cercanas.
Adoro a Tara.
Así que empecé a usarla, y Grant también,
pero sólo para masajes.
Estamos unidas, ¿saben?
Unidas espiritualmente.
La primera vez que la vi,
sentí que la reconocía,
sólo por su mirada.
¿La reconociste como qué?
Tal vez mi madre en otra vida,
o mi hija.
Cuando tienes asuntos sin resolver
con alguien,
en la próxima vida
vuelven de forma distinta.
Me encantan las cosas psíquicas.
Sí, una vez dejé que una gitana me robara
dos mil dólares. Fue humillante.
Tara es un alma antigua.
Se preocupa mucho
por la naturaleza y los animales.
La tierra necesita almas antiguas
porque está muy enferma.
Y las almas antiguas deben ayudarnos
a encontrar la manera de salvar la tierra.

Es una gran responsabilidad.

Sí.

¿Han visto las fotos de Zoey Mars?

- Sí.

- ¿Qué fue eso?

Las miramos con Doug cuando veníamos.

Casi vomitamos.

¿Dónde estará su madre?

¿Qué pasó?

Es una estrella de un reality show.

- Tiene una línea de ropa.

- Una melliza cantante.

Le piratearon el teléfono,

así que hay fotos tuyas en Internet

que le envió a su ginecólogo de su vagina.

Pobre chica.

- Tiene herpes, sí.

- Es espantoso.

Así que tiene irritaciones

rojas e inflamadas en toda su vagina.

¿Cómo saben que es su vagina?

Porque se ve su rostro en las fotos.

- ¿Cómo se puede ser tan tonta?

- Es triste.

- La piratearon.

- Su carrera se terminó.

Si ves las fotos...

¿Quieren ver las fotos?

Aún tengo que comer.

No.

¡Dios mío!

En cierta manera, es increíble.

Grant, cariño, les haré a las chicas

- un recorrido.

- Me parece bien.

Cielos, Doug. Eso va en la autobiografía.

Así es.

Estoy escribiendo una autobiografía.

- No puede ser.

- Sí, con Random House.

Sólo tengo que ponerme a escribirla.

Pero siempre se me ocurren títulos.

¿Quieren escucharlos?

- Claro que sí.

- Sí, por supuesto.

La vida es un juego, y adivina quién ganó.

Una foto mía en la portada.

- Me encanta.

- Listo. Es ese.

Este es bueno.

Estás en mi camino, imbécil.

Una autobiografía por Doug Strutt.

Cómo hacerte multimillonario

sin ir a prisión,

excepto una vez

que era inocente y, además,

todos lo estaban haciendo.

- Es gracioso.

- Será un éxito en ventas.

Este es el mejor título

para una autobiografía.

Esto no puede terminar bien.

¡Dios mío!

Antes de cenar,

quería informarles algo.

¿Me traerías otro whisky, cariño?

No, Doug.

Ella es Beatriz.

No te la presentaron, lo siento.

Se quedará a cenar con nosotros.

Está bien. Andabas merodeando por aquí,

creí que eras parte del personal.

- Te traeré una bebida.

- Gracias.

- ¿Alex?

- Jack Daniel's y Coca.

¿Me traerías otra?

Sí.

¿Vino?

¿De dónde eres?

De Altadena.

¿De dónde eres, realmente?

Nací en Tlaltecuhli, México.

Tlaltecuhli.

Tlaltecuhli.

Tlaltecuhli.

En el Pacífico.

Antes era muy bonito.

México es maravilloso. Me encanta Cancún.
Pero ahora hay muchos hoteles,
tiempos compartidos.
Muchos delitos, creo.
¿De dónde eres tú?
Laguna.
Pero tenemos casas en...
Estamos por todos lados.
¿De dónde eres, realmente?
Nací en Oaxaca.
No, nací en San Diego.
Me tenté de la risa.
¿Te conozco?
Doug es famoso.
Ha estado en las noticias.
Es un magnate.
Tengo opiniones y, dado que tengo dinero,
la gente escucha.
No sé por qué, pero creo que te conozco.
Puede ser.
¿Has bailado en Las Vegas?
Disculpen.
Esta es la habitación de Tara.
Muy bella.
Qué afortunada.
Sí.
Esa era ella el verano pasado.
- Unos ojos hermosos.
- Creció mucho.
Sí, y esta era ella
durante el tratamiento.
Tuvo muchas sesiones de quimioterapia.
Fue espantoso, casi la mata.
- ¿De verdad?
- ¡Dios mío!
- Sí.
- ¿Y esa es Beatriz?
¡Sí!
Durante su recuperación,
Beatriz fue de mucha ayuda.
De verdad, esa mujer es una santa.
Es como si las aves
se posaran en su hombro.
Es como Blancanieves.

Tuvimos una niñera así.

Cuando se fue, lloramos.

- ¿Sí?

- "Ahora tendremos que levantarnos a la noche para sostener al bebé".

Es una broma. La adorábamos.

Era como un miembro de la familia.

La familia de Beatriz

tuvo que dejar su casa

cuando era pequeña en México,

y eran tan pobres

que tuvieron que separarse.

Nunca conoció a su madre

y fue criada por su abuela.

Luego, su abuela murió y se quedó sola.

Luego, se casó con un sujeto aquí,

y él desapareció...

- ¡Dios!

- O lo mataron.

Cathy.

Hola.

Lo siento mucho, pero mi amigo,

el que iba a arreglar

mi auto, no puede venir hasta mañana.

No sé qué hacer.

- Quédate aquí.

- Me siento mal.

¿Qué? Jamás te sientas mal.

Quédate en el cuarto de Tara.

- ¿Estás segura?

- Insisto en que te quedes.

Gracias, Cathy.

Lo único que te pido

es que tomes una guitarra de Tara

y que nos cantes después de la cena.

Beatriz tiene una voz hermosa.

Llamaré a un amigo para que vaya a mi casa

y se fije si mis perros y mi cabra

están bien.

Sí, hazlo.

Gracias, Cathy.

Deja de agradecerme.

- Gracias a ti por estar aquí.

- Gracias.

Es tan dulce.

¿Tiene una cabra?

Cuando estén listos,
queremos invitarlos a cenar.

Fantástico.

Me alegra que esto haya funcionado.

Doug, sé que estás ocupado,
y es fantástico

que estuvieras en la ciudad
cuando recibimos las buenas noticias,
y que hayamos podido juntarnos...

Déjame decir... ¿Te interrumpí?

- No.

- No quiero interrumpir al anfitrión.

- Adelante.

- Bueno, primero,
quiero decir, de parte mía y de Jeana,
gracias por invitarnos
a su deslumbrante casa.

Y gracias a ti, Cathy,
por ayudar a hacer esta cena.

Ayudaste con la cena, ¿cierto?

- Cielos, Doug.

- Bueno, no.

Pero sí ideé el menú,
y sé que parece fácil,
pero, cuando eres tan obsesiva como yo,
te lleva como tres semanas.

Los banquetes son los mejores.

Hablando en serio,
eres la anfitriona consumada,
eres una maravilla.

Si esta no fuese mi tercera mujer,

- te robaría enseguida.

- Gracias.

Me encantaría tener una esposa hermana.

Y no puedo estar
más satisfecho y sorprendido
de lo bien que ha resultado este proceso,
en gran parte gracias al esfuerzo de Alex.
Alex...

Alex, si ese esfuerzo fue ilegal,
no te conozco ni estuve aquí esta noche.
Yo tampoco. Y es mi casa.

Espero que este sea el comienzo
de una sociedad duradera
entre Briden y Rife.

Y creo que vamos a hacer
muchísimo dinero, joder.

Salud.

Tienen dos opciones
de entradas. El chef ha preparado...

Quiero agradecerles a Cathy y Grant
por invitarme esta noche.

Sé que no me esperaban, pero adoro a Tara,
adoro a su familia
y adoro estar en su casa.

Y es un honor conocerlos a todos.

Qué dulce, gracias.

Y me gustaría ofrecerles tratamientos,
gratis, por supuesto, como agradecimiento
- por incluirme hoy.

- No, Beatriz,

- no tienes que hacerlo.

- ¿A qué te refieres?

Es masajista, Doug.

¿Nos darán masajes gratis al mismo tiempo?

Eso quisieras, pervertido.

Tendrían que venir al centro
en Santa Mónica. Tengo una oficina.

¿Tienes una oficina? Bien por ti.

Tenemos muchos tratamientos.

Rolfing, terapia de respiración...

Lamento interrumpir.

Necesito tomar sus pedidos.

Pueden elegir entre halibut a la parrilla
o lomo de ternera.

- Yo quiero el lomo.

- Yo también.

- Halibut.

- Lomo.

- Pescado para mí.

- Yo quiero el halibut.

Beatriz es vegetariana, así que pongan
unos vegetales con arroz y ensalada
en su plato,

por favor. Gracias.

Gracias, Cathy. Perfecto.

Conque rolfing. ¿Estudiaste para eso?

Bueno, cuando vine a Estados Unidos,
hace mucho tiempo...

¿Entraste legalmente?

- Sí.

- ¿Cómo hiciste?

Tenía familia materna aquí.

- Cuando mi abuela murió...

- ¿Y son todos ciudadanos o...?

Cielos, ¿trabajas para inmigraciones?

- La estás interrogando.

- Tengo curiosidad.

Muchos entran ilegalmente.

Me interesaba cómo lo había hecho.

Sólo ignóralo.

Viniste aquí como sea,

¿a quién le importa? ¿Y luego?

Encontré un trabajo

en una tienda de comida saludable.

No hablaba inglés,

así que mi trabajo era limpiar

y ordenar la comida fresca.

Pero había un farmacéutico allí,

el doctor Shibari.

Y me enseñó todo

sobre la medicina alternativa,

todas las terapias.

Fue como un padre para mí,

el que hubiese querido tener.

Es fantástico tener un mentor.

El doctor Shibari era un hombre estupendo.

Muy sabio.

Me salvó la vida, creo,

porque siempre tuve en mi interior

el deseo de ser sanadora...

Bien por ti. Trabajas, contribuyes.

Debe ser satisfactorio.

Sólo quería mencionar...

Desde pequeña, tengo estos sentimientos.

Recuerdo que tenía seis años, tal vez.

Mi padre era pescador,

y me llevó al mar a pescar.

Estábamos en un muelle pequeño,

y atrapó a un pulpo,

un pulpo enorme
y de un color blanco espléndido.
Nunca había visto algo como eso.
Y mi padre
empezó a patear al pulpo.
Lo pateó como si fuese
una pelota de fútbol.
Lo pisoteó como un loco.
Luego, empezó a patearlo hacia mí.
Miré al pulpo
y lo toqué.
Y recibí un choque
que me atravesó todo el cuerpo.
Pude sentir el dolor del pulpo.
Era eléctrico.
- Eres muy sensible.
- Quizá era una anguila eléctrica.
En la mesa, siempre puede sentir
dónde tengo el estrés.
- Suele ser...
- ¿Han visto un pulpo blanco?
- También lo tengo ahí, pero camino...
- Es aterrador.
Me obligó a ir a bucear.
Me fui corriendo.
Tuve un ataque de pánico.
- Al hueso.
- ¿De verdad? Qué pena.
- Lo sé.
- Esto luce maravilloso.
Estoy muy emocionada.
Para quienes comen la ternera,
es un lomo con crema de ajo
y rábano picante,
y el pescado es un halibut de Alaska
con una vinagreta de limón.
- Gracias, Evan.
- Delicioso.
El Consejo para la Defensa
de Recursos Naturales
iniciará una demanda
contra el proyecto de ley.
Era obvio. Que se jodan.
Por eso necesitamos

empezar a construir inmediatamente.
Comenzaremos el lunes.
Estamos en eso, pensamos lo mismo.
Hasta que un juez
emita una orden restrictiva,
estamos en todo nuestro derecho
de despejar el área.
Claro, pero encontraron
nidos de aves protegidas.
- Muévanlos.
- Lo haremos.
Exacto. Y, obviamente,
hay muchos permisos
porque el condado y el estado...
El permiso es para la construcción.
Aún podemos despejar el área.
Sí, es verdad.
Si nos demoramos, habrá contratiempos.
Ya he pasado por esto.
Una vez despejada el área,
no queda nada por proteger.
Nada porque protestar,
nada por que luchar.
Así es, estoy de acuerdo.
Jackie, de mi oficina,
mencionó que hay
una charla para activistas,
unos don nadie
que tal vez se esposen a las cercas
- afuera del terreno.
- He tenido peores.
- Nosotros también.
- Una vez, construimos un hotel
en Panamá,
y unos lugareños hicieron explotar
uno de nuestros camiones con una bomba.
Así que vengan con todo.
Lo más importante es comenzar.
Comenzamos,
y luego tenemos el impulso.
Por eso amo trabajar contigo.
No haces proselitismo. Generalmente,
hay muchas reuniones y preocupaciones.
Los beneficios

de una empresa privada, amigo.

Es la historia del progreso.

- La voluntad de un hombre.

- ¿Cómo se llama?

- Doug.

- ¿Doug qué?

- Soy yo y mi voluntad.

- Strutt.

¿Cómo se escribe?

Shannon podría usarte en un proyecto suyo.

Sí, soy la directora de un proyecto

de la construcción

de una refinería en Francia.

Ahí sí que hay burocracia.

- Permiso.

- Francia es casi tercermundista.

No se puede resolver nada allí.

Odio Francia y a los franceses.

Adiós.

La esposa, la suegra, dos tías,

una de ellas sobrevivió

aunque la bala le entró por el cráneo

y salió por la mandíbula.

Fue a tres calles de casa.

Solíamos verlos en Starbucks.

¿Qué está sucediendo?

- La gente está loca, joder.

- Está demente.

Doug, ¿construyes hoteles?

No los construyo.

Él los construye, yo soy el dueño.

¿Eres dueño de hoteles?

¿Has sido dueño de alguno en México?

Algunos, sí.

¿Alguno en Tlaltecuhтли?

- Tlalte... ¿qué?

- Tlaltecuhтли.

- Tlaltecuhтли.

- Tlaltecuhтли.

No sé ni siquiera dónde es eso.

En Guerrero, al norte de Acapulco.

Tengo uno en Cancún, otro en San Miguel.

Este era un resort con una cancha de golf.

Cerró. Sólo estuvo abierto un año.

Los míos no cierran. La mayoría, al menos.
El lomo estaba delicioso.
El pescado también.
Muy mantecoso y hojaldrado.
Me alegro mucho.
Ese hotel destruyó mi ciudad entera.
El gobierno mexicano le dijo a la gente
que el hotel generaría mucho empleo,
que habría trabajo.
Estuvieron muy emocionados al principio,
pero luego tomaron su tierra ilegalmente.
Muchos tuvieron que abandonar sus hogares
sin bienes ni un lugar adonde ir.
Mi familia también.
- No.
- Hubo protestas.
La policía mexicana mató a mucha gente.
Los asesinaron. Es un hecho.
Maldita sea. Cielos.
Cavaron todos los canales,
talaron todos los mangles.
Era un hotel estadounidense.
No recuerdo el nombre.
- ¿Hyatt? ¿Hilton? ¿Sheridan?
- Fue hace 40 años.
- ¿Four Seasons?
- Soy viejo, pero no tanto, cariño.
Cuando te vi,
sabía que te conocía de algún lado.
Luego, comenzaste a hablar
sobre protestas por tu hotel.
No es un hotel, es un centro comercial.
Y nadie será echado de su casa,
sólo algunas aves.
¿Por qué no comemos el postre
- en la sala?
- Fantástico, sí.
Estiremos las piernas.
Doug, lamento si yo...
Espero que sepas
que me alegra tu proyecto.
- Gracias, cariño.
- No, de verdad.
Estás caliente.

Este es mi día de suerte.
Tu cuello.
Hay mucha tensión en tu cuello.
Ella hace milagros, Doug.
Eso fue maravilloso.
Graci...
Chocolate y frambuesa, lo mejor.
- Es muy cremoso.
- Sí, ¿no?
Beatriz, creo que tenemos sorbete.
¿Te fijas si tenemos sorbete para Beatriz?
Creo que tenemos de piña o mango.
Por supuesto.
- ¿Cómo están tus hijos, Doug?
- Fantástico.
Jack se está divirtiendo.
Está ganando mucho dinero y rápido.
Será más rico que todos nosotros.
Me da hasta celos
cuando veo lo fácil
que es para los banqueros
sacar ollas de oro de la nada.
Es enfermante, ¿no?
Para mí, es mucho más satisfactorio
lo que hago yo.
No siempre es fácil.
- Cada paso requiere esfuerzo.
- La lucha es real.
Estás construyendo algo,
no todo es transaccional.
Cambias la dinámica de cosas reales.
Tienes una visión de un lugar
en tu cabeza
y, de repente, existe.
- Escribes la historia.
- Estoy de acuerdo.
Calvin trabaja conmigo en Rife.
Tiene un talento natural.
Tenemos los mismos instintos.
Eso es fantástico, Doug.
Cuando me jubile, cuando llegue ese día,
él continuará con la dinastía, sin dudas.
No te veo entregando el mando pronto.
Sólo con las manos muertas y heladas.

Ambos tienen familias y nietos.

Todos se llevan bien con Jeana.

La mayoría.

Sí, pero el gran problema
es dónde pasaremos las vacaciones.

Jack y Britney están en Connecticut,
y su casa está en San Bartolomé.

Calvin está aquí, y tiene su casa en Cabo,
nosotros estamos aquí

y tenemos un lugar hermoso

- en Hawái.

- La guerra de casas de playa.

- Siempre perdemos.

- La esposa de Jack no es fácil.

Nos gusta irnos los veranos,

pero hace calor en todos lados.

- Mucha gente.

- El mejor clima está aquí.

Eso le digo a Cathy siempre.

¿Por qué irse?

De hecho, iremos a Sudáfrica en unos días.

- Harán 46 grados.

- Dios, ¿qué sucede allí?

- ¿A Sudáfrica?

- A un safari.

- Maravilloso.

- Qué bien.

- Quiero ir.

- Deberías venir.

Ven, de verdad.

Estaré sola todo el día

en la cabaña con los niños y Britney.

- Trabajo, lamentablemente.

- ¿Y Doug?

Estará todo el día cazando

con Jack y Calvin.

- ¿Cazando? Mierda.

- Sí, es África, ¿no?

- ¿Qué cazarás?

- No hables de eso.

- Tú lo mencionaste.

- Está bien.

Bueno, es verdad que esos animales

no existirían si no fuese por la caza.

Es importante para la economía.
Mantiene a los parques.
He experimentado todas las adrenalinas.
He ido al bufé de la vida.
He probado todo, pero debo decirles
que estar en África es otra cosa.
Allí se originaron todas las especies,
todas, incluidos nosotros.
Sales a la naturaleza
cuando está todo oscuro
y calmo, excepto por unos sonidos extraños
y prehistóricos,
y esperas a que una bestia
salga de un arbusto.
No hay adrenalina más grande.
Me imagino.
No hay nada mejor,
ni el sexo, ni las drogas,
ni el dinero
que enfrentar a la criatura,
mirarla a los ojos
y derribarla.
No lo considero asesinato.
No.
Los estás matando, claro,
pero es una cosa profunda
y primitiva.
Es como una danza original
entre el hombre y la bestia,
el hombre y la naturaleza,
la lucha por la supervivencia.
Es muy puro.
No quiero sonar muy fantasioso.
Sí, yo no me imagino haciéndolo.
¿Qué tipo de bestia?
¿Qué cazarás esta vez?
- Digamos que algo grande.
- Vamos, cuéntanos.
No hablemos de eso.
A algunos no les gusta.
Les mostraré una foto
de nuestro último viaje.
- ¡Dios!
- Espera, ¿dónde está?

Ahí está, mira.
Vaya. ¿Tú mataste a eso?
Cielos, esa cosa es gigante.
Estaría a nueve metros, más o menos.
No mires eso, Cathy.
No lo haré.
¡Dios mío!
Me salió una fortuna ese.
Casi lo pierdo.
Sabíamos que estaba allí,
pero tardamos diez horas en encontrarlo.
La clave de la caza es la paciencia.
Tuvimos que acosarlo
todo el día y, de repente,
de la nada, nos acercamos.
Jack lo vio en un espacio abierto.
Esos rinocerontes corren rápido, créanme.
Se mueven rápido y son peligrosos.
No tanto como los hipopótamos.
También matamos uno.
Encontramos sorbete.
Una mezcla de piña, maracuyá y guayaba.
¿Esto es de verdad?
Es desagradable.
¿Mataste a esta cosa?
Oye, ¿qué?
¿Qué te sucede?
Beatriz, cálmate.
¿Crees que es gracioso?
A mí no me parece gracioso.
Creo que es desagradable, joder.
Te dije que a la mayoría no le gustaba.
- Doug, lo siento mucho.
- Lo siento mucho.
Tuvo una semana muy difícil.
No sé qué decir.
Está bien. No todos son como yo.
Gracias a Dios, ¿no?
Me alegra que no lo haya roto.
- ¿Está roto?
- Se rajó un poco nada más.
Te lo reemplazaremos, Doug.
- Por supuesto.
- No pasa nada.

¿Ella sale mucho?

¿Dónde está?

- ¿Ofrezco café?

- Aún no.

Que sigan bebiendo.

¡Dios mío! Lo siento mucho, Cathy.

- Sí, no...

- Lo vi y no sé,

- enloquecí.

- Entiendo, sólo que...

Fuiste muy amable al dejarme quedarme.

Nunca bebo. Creo que tomé tres copas.

He estado muy sensible.

Creo que estás agotada.

Es eso.

Estás agotada. Lo que haces es difícil.

Un paciente mío sólo tiene 16 años.

Va a morir, Cathy, y no puedo hacer nada.

Es horrible. Y luego, lo de Jerónimo.

Lo sé.

Estoy muy avergonzada.

¿Debería ir a decir algo?

Honestamente,

creo que deberías ir a acostarte.

Sólo ve a la habitación de Tara.

No pasa nada. No le molestó.

Es un tipo fuerte.

Ese hermoso rinoceronte, Cathy. ¿Por qué?

No lo pienses.

Lamento haber arruinado tu fiesta.

Los invitaré a ti y a Grant a cenar.

- No.

- Yo cocinaré.

- Descuida.

- Tratamientos gratis.

Déjame darles

tratamientos gratis para siempre.

Debo volver con ellos.

Sí, claro.

Ve al cuarto de Tara.

Ve a dormir. Te veré mañana.

- Gracias por todo.

- Está bien.

Nunca debería beber así.

- Te quiero, Cathy.
- Buenas noches.

SE ACUSA A RIFE:

DE ARROJAR DESECHOS ILEGALMENTE
MAGNATE DE BIENES RAÍCES SE DA A LA FUGA
EL VEREDICTO DE STRUTT DESCONCIERTA
RIFE NO DA INFORMES. RECIBE MULTA
SE PRESENTARON RIESGOS DE SALUD
ANTES DE QUE ALGUIEN DE LA EMPRESA HABLARA
TERRENO CONTAMINADO POR RIFE
DOUG STRUTT, CEO
PELEA POR EL SALARIO MÍNIMO
STRUTT ENFRENTA PROTESTAS EN CHINA
EL PÚBLICO ESTÁ FURIOSO
POR DISPUTAS SALARIALES
Y STRUTT LOS ABANDONA

RIFE WORLDWIDE:

VOLVIÓ A ESTAR EN LA MIRA
RIFE WORLDWIDE HIERE A LOS TRABAJADORES
Pero creo que lo que dices
es verdad, Doug.
No conoces a la gente
cuando trabajan para ti.
Claro, todos tratan de complacerte.
Todos son buenos con el jefe.
Yo creo que sólo conoces a la gente
cuando trabajan para ti.
Ahí puedes ver su ego,
sus necesidades, inseguridades,
problemas de autoridad.
- Así es, totalmente.
- Es...
Creí que te habías ido a dormir.
Cathy, recuerdo que me pediste
que cantara una canción después de cenar.
Sí, pero ahora no es necesario, Beatriz.
Siento que debo hacerlo.
Bueno, estamos disfrutando las estrellas
y los sonidos de la noche, así que...
Me siento mal por lo que sucedió.
Perdí la compostura. Lo siento.
Suele suceder. No te preocupes.

Doug pierde la compostura constantemente.
No te preocupes.
Cada vez que salgo con él, me avergüenza.
Bueno, se te compensa bien.
¿Ves? Es grosero.
No puede evitarlo.
¿Conocen "Las simples cosas"?
Esta canción habla
de que siempre queremos regresar
a los lugares en donde amamos la vida,
pero que las cosas viejas y simples
ya no están.
Eso fue muy lindo.
- Muy lindo.
- Sí, adorable.
Bueno, ya es suficiente.
- Lo siento.
- Muchas gracias.
Está hermoso aquí afuera.
Somos muy afortunados.
Excepto que compramos a un precio alto.
Además de eso, somos afortunados.
No puedes llevártelo contigo.
¿Más vino?
Sí, por favor.
Doug, sí que eres famoso.
Te estuve buscando en Internet,
y eres famoso.
¿Famoso? No sé, soy conocido.
Diste una gran charla TED.
La vimos la otra noche.
Por un momento,
creí que eras un hombre distinto,
un hombre que había comprado la tierra
en Tlaltecuhтли.
Enloquecí por un momento.
De verdad, porque debo confesar
que, si hubieses sido ese hombre,
habría pensado que el destino nos unió.
- ¿Para qué?
- No lo sé.
¿Venganza, tal vez?
¿Te habría matado o algo así?
Pero no eres ese hombre.

Eres otro hombre.
Muchos hombres hacen lo que yo hago.
Un hombre, muchos hombres.
Entonces ¿crees en el destino?
- Sí.
- Yo también.
Creo que todos tenemos
un destino que manifestar.
Y, si no lo hacemos, lastima el alma.
Si el anillo de bronce está allí,
hay una razón.
Si no lo tomamos,
lo lamentamos eternamente.
- Creo que tienes razón.
- Sí.
Siempre sentí que mi destino
era curar a la gente.
Y eso he intentado hacer.
Pero hay tanta gente enferma.
Cada día, entran más.
Tienen cáncer, se están muriendo.
Es como una guerra,
y yo soy una simple enfermera
en un campo de batalla.
Es mucho. Estoy cansada.
Pero ¿acaso el cáncer
no es más tratable ahora?
Sí, sólo mira a Tara.
Un buen momento para tener cáncer.
Doug, crees que matar es difícil, ¿cierto?
Esperas en los arbustos,
el animal puede superarte o atacarte.
No es fácil dar en el blanco, ¿cierto?
Trata de curar a alguien.
Eso es difícil.
Eso sí requiere paciencia.
Puedes romper algo en dos segundos.
Pero puedes tardar años en arreglarlo,
una vida entera, generaciones.
Por eso tenemos que ser
cuidadosos y amables en esta vida.
Parece que tienes un trabajo difícil.
Sí, y hay momentos en los que pienso
que, en vez de tratar de curarlos,

sería mejor encontrar
la fuente del sufrimiento.
Sería mejor destruir la fuente.
¿Cuál es la fuente?
¿Crees que yo soy la fuente?
No cree eso.
Creo que sí.
Me sobreestimas.
Creo que todos tus placeres se construyen
en base del sufrimiento de otros.
- Tonterías.
- No.
Soy un adulto, ¿sí?
Mira, cariño, creo que tienes
muchos sentimientos
y que los proyectas en el mundo.
Pero, honestamente,
el mundo no necesita tus sentimientos.
Necesita trabajos, dinero,
necesita lo que yo hago.
El mundo no te necesita. No.
El mundo ya ha tenido suficiente de eso.
Es un gran filántropo.
Cállate, Cathy.
Hay otro tipo de cáncer
que está matando a esta tierra, Doug.
El mundo está muriendo.
¿Lo ves o estás ciego?
El problema es que hay demasiada gente.
Hay demasiada gente, es eso.
Crees que puedes esconderte
detrás de esta puerta
y que todo estará bien, ¿cierto?
No, viene por ti.
¿Qué diablos sucede?
Bueno, basta.
Te tocará.
Suficiente. Ven.
Creo que no es tu admiradora, Doug.
Ojalá me toque en mis partes privadas.
¿Qué diablos fue eso?
Mi relación con ese tipo pagó esta casa.
¿En qué estabas pensando?
¿Por qué le hiciste eso a Cathy?

Te trata como su amiga, maldita sea.
Llamaré a un remolque.
Te remolcarán hasta Altadena.
Te vas esta noche.
¡Dios mío!
No arruines todo
siendo el borracho raro, ¿sí?
Basta.
No es como si decapitáramos personas
ni hiciéramos estallar bebés.
Es muy incómodo.
Eso fue diferente. Lo siento mucho.
¿Qué pasó?
- Se va a casa, descuida.
- Pero ¿cómo?
- Ya me encargué, ¿sí?
- De acuerdo.
Beatriz...
¿Te vas?
Sí.
Creo que es lo mejor.
Quería darte algo de dinero.
Tómalo. Será muy costoso
remolcar tu auto hasta Altadena.
No quiero tu dinero.
Bueno, no sé.
Siento como si no te conociera.
No me conoces.
Bueno, lamento que haya sucedido esto.
Voy a regresar.
¿Dónde está la vela?
Aquí.
- ¿Eso es una vela?
- Sí.
Hay que calentarla.
Creo que debes encender...
Dios mío, Grant. Sabes que es pirómano.
Cada vez que miro,
está prendiendo fuego algo.
- ¿Quieres darlo vuelta?
- Sí, hagamos eso.
Aquí vamos.
Bien, aquí vamos.
Es Cal. Tiene el testimonio.

- Contestaré adentro.

- De acuerdo.

- ¿Sólo lo sostenemos?

- Sí.

Jeana, ¿quieres soltarlo tú?

De acuerdo. ¿Me la tienes?

Pide un deseo,

porque es un farol de deseos.

Bueno. Si incendio todo,

¿aun así se volverá realidad?

Es verdad. ¿Deberíamos hacer esto?

Técnicamente, no es un fuego artificial.

Si incendias el cañón, irás preso.

Alex es abogado. Él te sacará.

Nos habríamos divertido mucho.

Yo te saco de prisión, tranquilo.

Muy bien.

Suéltalo.

¿Lo ves?

Es hermoso.

¿No es maravilloso?

Mira eso.

Creo que deberías darle

todos tus correos electrónicos a ella.

Toda tu correspondencia.

Sí, porque lo más probable

es que los presente

como pruebas, así que...

Debe saber a qué se enfrenta.

Es tu abogado, trabaja para ti.

Debiste haberlo hecho hace ocho meses.

De acuerdo.

Habla con él y llámame.

Aún sigo en la cena, así que hazlo rápido.

Sí, adiós.

¿No dirás "buenas noches"?

¿Cuánto pasará hasta que muramos los dos?

¿Veinte, 30 años?

Estamos muriendo.

Los humanos están muriendo.

Los elefantes también.

Las abejas también.

El mundo está muriendo.

¿Qué vas a hacer?

Acéptalo y disfruta la vida.
Deberías tratar de disfrutar la vida.
No todo es tan triste, ¿no?
Sé que te conozco.
¿Tiene todo?
¿Lista?
Espere.
Olvidé algo.
Hagámoslo en la mañana.
Debo llegar a casa.
Estoy cansado y tengo... ¡Dios!
¡Maldita sea!
Todas las lágrimas se derraman
desde la misma fuente.
¿Qué pasó? ¡Doug!
¿Doug?
- ¡Dios mío!
- Doug.
¡Dios mío!
- ¿Qué pasó?
- ¡Grant!
- Beatriz, ¿qué pasó?
- ¿Qué hiciste?
¡Dios!
¡No!
¿Por qué?
- Beatriz, ¿qué pasó?
- ¿Qué hiciste?
Bueno, hagámoslo por la mañana.
Estoy cansado y tengo otras cosas.
¿Estás bien?
Ese hombre mató a mi cabra.
Deténgase.
¿Qué?
Deténgase aquí, por favor.
¿Adónde va?
¿Señora?
¿Alguien me ayuda a sostener esto?
Suéltelos al mismo tiempo
y pidan un deseo.
A la cuenta de tres. Uno...
- ¿Alex?
- ¿Qué?
Debías soltarlo al mismo tiempo.

Lo siento.